



**MULTILINGUAL  
LOCALS &  
SIGNIFICANT  
GEOGRAPHIES**  
FOR A NEW APPROACH TO WORLD LITERATURE  
A European Research Council Project



European Research Council  
Established by the European Commission



## **Comparison as Relation: Multilingual literary regions and comparative colonialisms**

**Thursday 14, Friday 15 & Saturday 16 December 2017**  
**India International Centre, Max Mueller Marg, New Delhi**

A workshop co-organised by Prof Apoorvanand (Delhi University) and Prof Francesca Orsini (SOAS, University of London) as part of the ERC Horizon 2020 project *Multilingual Locals and Significant Geographies: For a new approach to World Literature* (MULOSIGE)

### **Day 1 Thursday 14 December 2017**

**10:15am-11:00am** Arrival, coffee, and introductory words

#### **11:00am-12:45pm Panel 1**

##### **Education, language and literary *habitus***

Sara Marzagora (MULOSIGE, SOAS): *Language diplomacy in the Horn of Africa (1910s-1960s): Ethiopian, British, French and Italian policies compared*

Karima Laachir (MULSOSIGE, SOAS): *Colonial education and the formation of literary identities in Morocco*

Apoorvanand (Delhi University): *Premchand, the novel and word literature*

#### **12:45pm-1:45pm Lunch**

#### **1:45pm-3:00pm Panel 2**

##### **The world lyric**

Shad Naved (Ambedkar University Delhi): *Ghazal as Lyric: Towards a World Literary History of the Orient*

Fatima Burney (MULOSIGE, SOAS): *Oriental Bards and the Figuration of Wandering in 'World Literature'*

#### **3:00pm-4:15pm Panel 3**

##### **Proximate, distant, parallel**

Rosinka Chaudhuri (CSSS Kolkata and Oxford): *The Reinvention of Literature (sahitya) in the Time of the Modern*

Udaya Kumar (JNU): *Literary Neighbourhoods*

**4:15pm-4:45pm Coffee**

**4:45pm-5:45pm Discussing comparisons**

Chair: Pragati Mahapatra (LSR, Delhi)

**6:00pm-7:00pm Keynote**

Kumkum Sangari (UWM): *Common Conditions and Singular Effects? Reflections on world, literature and comparability*

**Conference dinner**

\*\*\*

**Day 2 Friday 15 December 2017: Genres in the colonial contact zone**

**10:30am-11:45am Panel 4**

**Travelogues**

Shiferaw Bekele (Addis Abeba): *Discovering the West: Travelogues and Novels in the Amharic Literature of the first half of the twentieth century*

Charu (Delhi University): *London yātrā: a woman's travelogue from the nineteenth century*

**11:45am-1:00pm Panel 5**

**The multilingual resources of allegory & satire**

Francesca Orsini (MULOSIGE, SOAS): *Multilingual allegories – genre, community, and language ideologies*

Maryam Sikander (SOAS): *“Upstart Punches” and “Petty Libellers”: Oudh Punch (1877-1936) and Satire in the Contact Zone*

**1:00pm-2:00pm Lunch**

**2.00-3.45 Panel 6**

**The politics of scholarship**

Yogesh Pratap Shekhar (University of South Bihar): *Early histories of Hindi literature: a comparative study*

James De Lorenzi (CUNY): *Empire and the Politics of Expertise: Reconstructing the Multilingual Flame War of Enrico Cerulli and Ḥeruy Wäldä Śelassé*

Rizio Yohannan Raj (Lila Foundation, New Delhi): *Fort Co-Chin as Metaphor: A Multi-Cultural Wor(l)d of Co-existence, Co-operation and Commemoration*

**3:45pm-5:00pm Panel 7**

**Orality, literature, history**

Sadhana Naithani (JNU): *ChRg: The Late Pandit to William Crooke*

Khalid Zekri (Meknès): *Writing orality in colonial contexts*

**5:00pm-5:30pm Coffee**

**5:30pm-6:30pm Discussing comparisons**

\*\*\*

**Day 3 Saturday 16 December**

**10:30am-11:45am Panel 8**

**Novels writing history**

Vasudha Dalmia (UC Berkeley, Delhi): *The Anglo-Indian Woman as the 'Other' in the Hindi Novel*

Uoldelul Chelati Dirar (University of Macerata, Italy): *Writing War and Colonialism in Tigrinya*

**11:45am-1:00pm Panel 9**

**Multilingualism and technologies of print and radio**

Itzea Goicolea-Amiano (MULOSIGE, SOAS): *Hispano-Moroccan Literature in Colonial Morocco: the case of the Bilingual Journals Al-Motamid and Ketama*

Ravikant (CSDS): *Between colonialism and nationalisms: All India Radio for multilingual millions?*

Mihir Pandya: *[title TBC]*

**1:00pm-2:00pm Lunch**

**2:00pm-4:00pm Discussing comparisons & challenges**